

# MISE À DISPOSITION DES INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION POUR LES PRODUITS DE LA TECHNIQUE DE REMORQUAGE

À partir du 01.11.2023, les instructions de montage et d'utilisation ne seront plus fournis avec nos produits d'attelage. Cette modification est basée sur la lettre d'information IST 03-22 de l'Office fédéral allemand de la circulation automobile, voir annexe.

Ce processus débute progressivement, de sorte qu'au cours de la période de transition, il se peut que les instructions de montage et d'utilisation soient encore fournis.

Le mode d'emploi peut être consulté en ligne en scannant le code QR figurant sur la plaque signalétique du produit.

Dans certains cas, certains produits n'ont pas de plaque signalétique en raison du processus. Dans ce cas, on accède aux instructions de montage et d'utilisation en scannant le code QR sur l'étiquette de code QR fournie.

Les instructions de montage et d'utilisation peuvent être téléchargés sur le lien suivant :

<https://www.walterscheid.com/fr/downloads/instructions/manuels-technique-d-attelage/>

Si vous avez besoin l'instructions de montage et d'utilisation imprimé ou d'une assistance supplémentaire, vous pouvez en faire la demande par e-mail à l'adresse [hitches@walterscheid.com](mailto:hitches@walterscheid.com)

**A**

Documents & Manuals

**WALTERSCHEID**  
COMER INDUSTRIES CORPORATION

1. Product with QR code on label.

2. Hand scanning QR code on phone.

3. Hand holding phone showing digital manual.

\* Hand holding printed manual.

Walterscheid GmbH | Hauptstraße 150 | 53797 Lohmar  
www.walterscheid.com

**B**

Documents & Manuals

**WALTERSCHEID**  
COMER INDUSTRIES CORPORATION

1. QR code sticker.

2. Hand scanning QR code on phone.

3. Hand holding phone showing digital manual.

\* Hand holding printed manual.

**SCAN ME**

[www.walterscheid.com/hitches/downloads](https://www.walterscheid.com/hitches/downloads)

**hitches@walterscheid.com**

Walterscheid GmbH | Hauptstraße 150 | 53797 Lohmar  
www.walterscheid.com

ⓘ Gedruckte oder digitale Bedienungsanleitungen auch in weiteren Sprachen können per E-Mail angefordert werden. Print or digital manuals, also in other languages, can be requested by e-mail. Des modèles d'emploi imprimés ou numériques, peuvent être demandés par e-mail, également dans d'autres langues. Le istruzioni possono stampate o digitali, possono essere richieste via e-mail, anche in altre lingue.

## Informationssystem Typgenehmigungsverfahren

Dieses IST ersetzt das IST 02-02 und das IST 02-09 (Änderungen in Schriftart fett)

### Montage- und Betriebsanleitung für Verbindungseinrichtungen

#### Frage- oder Problemstellung:

Nach den **UN-Regelungen Nr. 55 und Nr. 147**, der **Verordnung (EU) 2015/208 (Anhang XXXIV) mit der Verordnung (EU) 2016/1788** für Verbindungseinrichtungen sowie der **Straßenverkehrs-Zulassungsverordnung (StVZO) in Verbindung mit den Technischen Anforderungen Nr. 31 für Verbindungseinrichtungen** sind für den Anwender bestimmte Informationen gefordert, die ihn sowohl über die erforderlichen Maßnahmen zur ordnungsgemäßen Montage als auch über die richtige und sichere Bedienung informieren (z. B. **UN-Regelung Nr. 55, Punkt 4.6., UN-Regelung Nr. 147, Punkt 6.3 und Verordnung (EU) 2015/208, Anhang XXXIV, Punkt 4.8**)

**Eine Montage- und Betriebsanleitung zum Download vorzusehen ist hierbei generell möglich. Neben der digitalen Form muss es allerdings einen Hinweis geben, wie dem Anwender bei Bedarf eine Papierform zur Verfügung gestellt werden kann.**

Nachfolgend nun eine Zusammenstellung der Informationen, die jedoch bei der Vielzahl der Montagemöglichkeiten und Gerätearten nicht alle denkbaren Fälle abschließend und vollständig berücksichtigen kann und die demzufolge als Muster anzusehen ist.

#### Ergebnis:

##### 1. Allgemeine Hinweise

- Gerätbezeichnung
- Typ, ggf. Ausführung
- Genehmigungskennzeichnung (z. B. Forderung der **Verordnung (EU) 2015/208, Anhang XXXIV, Punkt 4.8**)
- Kennwerte, gegebenenfalls in Tabellenform (z. B. Forderung der **Verordnung (EU) 2015/208, Anhang XXXIV, Punkt 4.8** in Bezug auf das Prüfverfahren)
- Hinweise auf Vorschriften und Ähnliches (z. B. **UN-Regelung Nr. 55, Anhang 7**; in diesem Fall sollten zweckmäßigerweise die Textpassagen der Vorschrift übernommen werden oder der Hinweis durch folgenden Satz erfolgen: „Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug hat nach den Forderungen des **Anhangs 7 der UN-Regelung Nr. 55** zu erfolgen“)
- Beschreibung der weiteren Fahrzeugteile oder der Fahrzeuge, an die die Einrichtungen angebaut werden dürfen.

##### 2. Hinweise und Forderungen für den Anbau

- Skizzen der Einrichtung (z. B. als einfache Explosionszeichnungen)
- Skizzen zur Erläuterung des Anbaus (z. B. als einfache Explosionszeichnungen)
- Mindest-Anzugsmomente für Schraubenverbindungen
- Beschreibung von Schweißverfahren
- Beschreibung der erforderlichen Schweißnahtqualität
- Arbeitsvorbereitung zum Anbau (z. B. Entfernen von Korrosionsschutzmitteln)
- Arbeitsablauf des Anbaus
- Überprüfung der Funktionsfähigkeit

## Informationssystem Typgenehmigungsverfahren

### 3. Hinweise für die Bedienung:

- Hinweise zum Kuppeln
- Hinweise zum Verriegeln
- Hinweise zum Sichern der geschlossenen Kupplungseinrichtung
- Hinweise zu Kontrolleinrichtungen
- Anforderungen an hydraulische Systeme

### 4. Hinweise für die Verwendung:

- Beschreibung der Einrichtungen, mit denen ein Kupplungssystem gekuppelt werden darf, z. B. durch Angabe der Geräteklassen, der Normen, denen die Einrichtungen entsprechen müssen, oder der Hersteller und Gerätetypen
- Beschreibung der weiteren Verbindungseinrichtungen, die montiert werden dürfen, z. B. der Zugkugelkupplung im Falle einer Zugdeichselgenehmigung oder der Kupplung im Falle einer Genehmigung für einen Anhängebock
- Beschreibung von Grenzmaßen, die nach dem Anbau weiterer Einrichtungen einzuhalten sind, z. B. freitragende Länge bis zum Kuppelpunkt

### 5. Hinweise für die Wartung:

- Funktion und Anzeige von Verschleißanzeigern
- Überprüfung von Verschleißteilen
- Reinigung
- Schmierung
- Reparatur und Austausch

### 6. Weitere Hinweise:

- Hinweise auf eventuelle Anbauüberprüfungen (z. B. bei Schweißanschlüssen) durch Sachverständige, wenn dies durch die **Genehmigung** gefordert ist.
- Im Falle von Verbindungseinrichtungen zur Montage an Zugfahrzeugen:
  - Hinweise auf die eventuell notwendige Änderung der Fahrzeugpapiere durch die Zulassungsbehörde (§ 13 Abs. 1 FZV), z. B. durch Übernahme des Textes der Vorschrift oder durch den Satz: „Auf die Forderungen des § 13 Fahrzeug-Zulassungsverordnung (FZV) hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung in Bezug auf die zulässige Anhängelast (Nr. O.1 und O.2) sowie auf die zulässige Stützlast (Nr.: 13) wird hingewiesen.“
  - Dazu Erläuterung zu den erforderlichen Maßnahmen (Berechnung der Anhängelast aufgrund der D-Wert-Formel und Vergleich mit den entsprechenden Daten der Fahrzeugpapiere). Eine Beispielrechnung kann hilfreich sein.

Flensburg, 25.10.2022

Az.: 400-27/001#227

Rita Valeria Beck